

**Fiche de grammaire N° 22**  
**Comment écrire un nom ou un prénom**  
**français en caractères hébraïques**

- Lorsque le prénom commence par un "a", un "é", un "i", un "o" ou un "u" il faudra introduire ce son par un alef : **אםםם**

Exemples :

Arthur : **ארטור** (artoure)

Iris: **איריס** (irisse)

Octave : **אוקטב** (oktave)

Ursula : **אורסולה** (ourssoula)

- Lorsque le prénom commence par un "h" c'est la lettre : **הםםם** qui introduira le prénom.

Exemples :

Honorine : **הונוריין** (honorine)

Hector : **הקטור** (hektore)

Hugo : **הוגו** (hougo)

- C'est également la lettre **הםםם** qui fermera les prénoms finissant par le son "a" :

Sandra : **סנדרה** (sanedra)

Fortuna : **פורטונה** (fortouna)

- Les prénoms ayant le son "DJ" en anglais s'écriront **ג'םםםם**

Johny : **ג'וני** (djoni)

Jimmy : **ג'ימי** (djimi)

- Les prénoms qui s'écrivent avec un "J" ou un "G" s'écrivent **ז'םםםם**

Jessica : **ז'סיקה** (jessika)

Jean-Claude : **ז'אן-קלוד** (jane klode)

Gilles : **ג'יל** (gilles)

- Le "W" s'écrira avec deux "vav" : **ווּםם**

William : **ווּלִיאָם** (viliame)

Wilfrid : **ווּילפּריד** (vilfride)

- Le "X" s'écrira **קסםם** (םםקסםם) ou **כסםם** (םםכסםם)

Alexandre : **אַלְכְּסַנְדֵּר** (alexandère)

Maxime : **מַקְסִים** (maxime)

Xavier : **קסביה** (kssavié)

- Le "U" ou le "OU" dans le mot se lira "ou" **םוּםם**

Gustave : **גוּסטב** (goustave)

Justine : **ז'וּסטין** (joustine)

Ursula : **אוּרסולָה** (oussoula)

- Le "O" ou le "AU" s'écrira à l'aide d'un "vav" également : **םוּםם**

Paul : **פּוּל** (pole)

Olivier : **אוּליביה** (olivié)

Aurore : **אוּרוּר** (oroore)

- Le son "OI" s'écrira selon ce modèle **םםוּאַ**

François : **פּראַנסוּאַ** (franessoï)

Benoit : **בּנוּאַ** (benoua)

- Les sons "AN", "EN", "IN" s'écriront selon le modèle : **םםאַן**

Christian : **קריסטִיאַן** (krisstiane)\*

Christiane : **קריסטִיאַן** (krisstiane)

Firmin : **פּירמאַן** (firmane)

Sebastien : **סבסטִיאַן** (sebastiane)

\* Remarque : Christian et Christiane ne peuvent être distingués que par le

contexte. Les voyelles nasales n'existent pas en hébreu.

- Le son "ON" se prononcera "one" et s'écrira **נסון**

Léon : **ליון** (léone)

Gaston : **גסטון** (gasstone)

- Enfin, le prénom Philippe s'écrira : **פיליפ** puisque la présence de la finale **ף** à la place du **פ**, nous oblige à lire ce prénom (filife)

C'est à vous maintenant ! Exercez-vous à écrire vos prénoms ou ceux de vos proches et envoyez les nous par email afin que nous les corrigions.

Serge Frydman - ORT VLB - HEBREU.ORG - av 5765 / août 2005